

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Kuszyta może odmienić swą skórę a pantera swoje cętki? Podobnie wy, przywykli do złego, czy jesteście w stanie czynić dobrze?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Kuszyta może odmienić swą skórę lub pantera swe cętki? A wy, przywykli do złego, czy jesteście w stanie czynić dobrze?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Etiopczyk może zmienić swoją skórę albo lampart swoje pręgi? Podobnie wy, czy możecie czynić dobrze, skoro przywykliście czynić źle?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż może murzyn odmienić skórę swoją, albo lampart pstrociny swoje? także i wy, aż będziecie mogli dobrze czynić, nauczwszy się źle czynić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli może odmienić Murzyn skórę swoją albo pard pstrociny swoje, i wy będziecie móc dobrze czynić nauczwszy się złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Etiopczyk może zmienić swoją skórę, a lampart swoje pręgi? Tak samo czy możecie czynić dobrze, wy, którzy się nauczyliście postępować przewrotnie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Murzyn może odmienić swoją skórę a pantera swoje pręgi? A czy wy, przywykli do złego, możecie dobrze czynić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Kuszyta może zmienić swoją skórę, a lampart swoje cętki? Także i wy, czy możecie czynić dobro przywykli do czynienia zła?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Etiopczyk może wybielić swoją skórę, a lampart zmienić sobie plamy? A wy, czy możecie czynić dobrze, skoro przywykliście czynić źle?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż [czarny] Kuszyta może zmienić skórę, a lampart - swoje pręgi? Podobnie wy - przywykli do złego - czy dobrze czynić zdołacie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи етіопець змінить свою шкіру і леопард свої плями? І чи ви зможете робити добро навчившись злого?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy murzyn odmienia swoją skórę, albo pantera swe pręgi? Tak i wy, czyż możecie dobrze czynić – przywykli do niegodziwości?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy Kuszyta może zmienić swą skórę albo lampart swoje cętki? To i wy bylibyście w stanie wyświadczać dobro, wy, których nauczono wyrządzać zło.